

TRADIZIONE - ATTUALITÀ NEL CAMMINO DI SANTIAGO

**Prolusione del
dott. Ignacio Rodríguez Eguibar
Direttore Generale della Xunta di Galicia**

Versione in lingua spagnola

Senores doctores, senoras y senores, amigos, desde luego que seràn bien recibidos en Santiago, procuraremos de esforzarnos. Es una suerte dentro la desgracia claro, que el pueblo de Fondo en el siglo XV invocara a Santiago y no otro santo, porque si no desde luego no estariamos hoy aqui. Quiero agradecer al ayuntamiento de Fondo que coordina este congreso, el que nos haya invitado a participar en este congreso, y traigo un saludo del gobierno de Galicia especialmente del consejero de industria innovacion y turismo y del director general de turismo que son el presidente y el consejero delegado de la sociedad anonima que bueno en estos momentos dirijo. Un saludo que tambien quiero hacer patente a los peregrinos italianos, portugueses y espanoles.

La sociedad anonima del plan Jacobeo, es una sociedad que fundamentalmente tiene como fin la promociòn de los Caminos de Santiago, de los 8 caminos de Santiago en el pais Galicia, ese

Versione in lingua italiana

Dottori, signore e signori, amici, certamente che sarete ben ricevuti in Santiago, procureremo di sforzarci. È una fortuna entro la disgrazia certo, che il paese di Fondo nel secolo XV invocasse Santiago e non altro santo, perché se no certamente non ci saremo stati oggi qua. Voglio ringraziare il Comune di Fondo che coordina questo congresso, il che ci ha invitati a partecipare a questo congresso, e porto un saluto del governo di Galicia, specialmente dell'assessore all'industria innovamento e turismo e del direttore generale del turismo, che sono il presidente e il consigliere delegato della società anonima che in questo momento io dirigo. Voglio anche porgere un saluto particolare ai pellegrini italiani, portoghesi e spagnoli.

La società anonima del piano Jacobeo, è una società che fondamentalemente ha come scopo la promozione dei Cammini di Santiago, degli otto

seria el motivo fundamental o ese es el motivo fundamental de crear esta sociedad.

Para resumir diremos que desde esta sociedad se tiene claro 3 ideas. La primera es una idea en relación a la propia comunidad, y los proyectos fundamentales van dirigidos a la promoción por supuesto, pero en sí a la delimitación de los caminos que no están delimitados, es decir solo está delimitado uno que es el camino francés, el más conocido y no los otros, que quiere decir con que no están delimitados, quiere decir que al no estar delimitados tampoco están protegidos, entonces en ese sentido se está haciendo un esfuerzo grande para llegar a esa protección.

Por otro lado lo que se pretende es crear infraestructuras, es decir arreglar camino, crear albergues, pensando en que cuando termine este mandato podamos tener en cada uno de los caminos un albergue cada 20 kilómetros fundamentalmente.

Otro motivo es la puesta en valor del patrimonio, la puesta en valor proyectando congresos como el que tuvimos recientemente en Lugo o asistiendo a otros congresos como puede ser este.

Publicaciones, exposiciones, hay interés en la creación de un centro de estudios importante en Compostela, así como la creación

cammini nel paese di Galizia, questo sarebbe il motivo fondamentale o questo è il motivo fondamentale di creare questa società.

Per riassumere diremmo che questa società ha tre idee chiare. La prima è un'idea in rapporto alla propria comunità, e i progetti fondamentali sono indirizzati alla promozione, certamente, pero anche alla delimitazione dei cammini che non stanno delimitati, cosa vuole dire che non stanno delimitati, vuole dire che oltre a non stare delimitati non sono neanche protetti, quindi in quel senso si sta facendo un grande sforzo per arrivare a quella protezione.

D'altra parte quello che si pretende è creare infrastrutture, vuol dire sistemare cammini, creare alberghi, pensando che alla fine di questo mandato si possa tenere in ciascuno dei cammini un albergo ogni 20 km fundamentalmente.

Un altro motivo è la messa in valore del patrimonio, la messa in valore proiettando congressi come quello che abbiamo avuto recentemente in Lugo o frequentando altri congressi come può essere questo.

Pubblicazioni, esposizioni, c'è interesse nella creazione di un centro di studi importante a

de centros de interpretación, uno por cada uno de los caminos.

Otro motivo importante es la relación con las asociaciones - fundamental, porque ellos, las asociaciones son un motor vivo del interés por el estudio y por la promoción de los caminos de Santiago.

Una relación también muy importante con la iglesia, hay que tener en cuenta que la iglesia, además del significado que tiene el propio santo, tiene un patrimonio muy importante y en estos momentos puedo decir, por lo que corresponde a Galicia las relaciones son intensas y son muy cordiales.

En estos momentos tenemos proyectadas 3 grandes exposiciones. Una que ya se va a celebrar en Lugo próximamente sobre el siglo XV, tanto del aspecto religioso como del aspecto social; otra que se va a celebrar a finales de año sobre la figura de san Florian y luego coincidiendo con el año de san Rosendo una grande exposición que se celebrará tanto en Mondonedo como en Terranova.

Luego están las relaciones con la universidad y las relaciones con todas aquellas - bueno pues diferentes personas que tengan algo que decir en los estudios o interés por el tema de Santiago.

Ese sería así a grandes

Compostela, così come la creazione di centri d'interpretazione, uno per ciascuno dei cammini.

Un altro motivo importante è il rapporto con le associazioni, fondamentale, perché loro, le associazioni sono un motore vivo dell'interesse per lo studio e per la promozione dei cammini di Santiago.

Un rapporto molto importante è anche quello con la chiesa, si deve avere in conto che la chiesa, oltre al significato che ha il proprio santo, ha un patrimonio molto importante e in questi momenti posso dire che, per quello che corrisponde a Galizia i rapporti sono intensi e sono molto cordiali.

In questi momenti abbiamo in progetto tre grandi esposizioni. Una che si celebrerà in Lugo próximamente sul XV secolo, tanto nell'aspetto religioso come nell'aspetto sociale; un'altra che se celebrerà a fine dell'anno sulla figura di san Florian e dopo coincidendo con l'anno di san Rosendo una grande esposizione che se celebrerà sia in Mondonedo sia in Terranova.

Dopo ci sono i rapporti con l'università e i rapporti con tutte quelle diverse persone che abbiano qualcosa da dire negli studi o interesse sul tema di

rasgos las ideas mas importantes que estamos a desenvolver por lo que respecta a la comunidad Gallega. A las otras comunidades del estado espanol tenemos relaciones tambien tanto a nivel de gobierno como a nivel de asociaciones; y la semana proxima se conocerà el nombre de la persona que va a llevar a cabo las relaciones entre todas esas comunidades, es decir la gerente de las diferentes autonomias, a partir de ahì y tratando ella directamente o èl directamente con las diversas direcciones generales de turismo de las otras autonomias saldràn ideas que intentaremos llevar a cabo entre todos.

Y luego està el Santiago universal, del Santiago universal tenemos que hacer referencia fundamentalmente a Italia en el sentido que bueno, pues no cabe duda que - hoy lo hablabamos comiendo- que el nùmero de peregrinos que nos visitan, que no sean espanoles indudablemente los primeros son los italianos.

Estuvimos en Perugia hace poco el director general de turismo y yo y nos relacionamos con toda esa asociaciòn tan importante liderada por el doctor Pablo Caucci, y de esa reuniòn se trataron muchos proyectos, entre otros conseguir una guia sobre la ruta Roma - Santiago y el proyectar una exposiciòn de

Santiago.

Queste sarebbero a grandi linee le idee più importanti che stiamo sviluppando per quello che riguarda alla comunità Gallega. Con le altre comunità dello stato spagnolo abbiamo rapporti tanto a livello di governo come a livello d'associazioni; e la prossima settimana si saprà il nome della persona che guiderà i rapporti fra tutte queste comunità; vuole dire la direttrice delle diverse autonomie, da lì en poi e trattando lui o lei direttamente con le diverse direzioni generali del turismo delle altre autonomie, usciranno idee che procureremo di portar avanti fra tutti noi.

E poi sta il Santiago universale, sul Santiago universale dobbiamo fare riferimento fondamentale a Italia nel senso che, non c'è dubbio che – poi la parlavamo oggi in cena – che il numero di pellegrini che ci visitano, che non siano spagnoli indubbiamente i primi sono gli italiani.

Siamo stati a Perugia da poco il direttore generale di turismo e io, e abbiamo stabilito rapporti con tutta quella associazione così importante guidata dal dottore Paolo Caucci, e in quella riunione si

fotografia que ellos se encargaran de llevarla por las distintas ciudades italianas.

Tenemos en este momento una exposición en Dinamarca, tuvimos ferias en Alemania, estamos teniendo en Polonia, vamos a tenerlas en Brasil; comenzamos a tener relación con los Estados Unidos a través de la universidad de UCLA; tenemos también interés en promocionar el camino en México. Somos conscientes de que hay muchos peregrinos australianos y Nueva Zelandeses, lo que quiere decir que cuando decía universales no es ninguna exageración, sino que es nada más y nada menos que la realidad.

Por último quiero agradecer también que tanto en el otro congreso de Perugia como en este, lo más importante por lo menos lo que detecte yo, es el poder convivir con peregrinos. La administración muchas veces es fría, distante, estamos en un despacho con mapas delante y proyectando sobre esos mapas todo aquello que se nos ocurre, o que nos comentan, pero muchas veces perdemos la realidad de las cosas y la realidad de los tiempos, entonces en ese sentido quiero agradecer a todos los peregrinos, pero en especial a la asociación del camino de Santiago muy especialmente la cantidad de ideas

trattarono molti progetti fra cui trovare una guida sulla ruta Roma- Santiago e il progettare un'esposizione di fotografia che loro si incaricarono di portare nelle diverse città italiane.

Abbiamo in questo momento un'esposizione in Danimarca, abbiamo avuto fiere in Germania, ne abbiamo adesso una in Polonia, ne terremo in Brasile, e abbiamo iniziato ad avere rapporti con gli Stati Uniti tramite l'università di UCLA; abbiamo anche interesse di promuovere il cammino in Mexico. Siamo consapevoli che ci sono molti pellegrini australianis e della Nuova Zelanda, il che vuol dire che quando dicevo universali no non era una esagerazione, bensì non è altro che la realtà.

Per ultimo voglio ringraziare che tanto nell'altro congreso di Perugia come in questo, lo più importante almeno quello che io ho constatato, è il poter condividere con pellegrini. L'amministrazione molte volte è fredda, distante, siamo lì in un ufficio con davanti delle mappe e proiettiamo su quelle mappe tutto quello che ci viene in mente, che ci dicono, ma molte volte perdiamo la realtà delle cose e la realtà dei tempi, quindi in quel senso voglio ringraziare a tutti i pellegrini, pero in modo

dott. Ignacio Rodríguez Eguibar

y las realidades cotidianas que ellos conocen pateando camino tras camino y que en muchos casos yo desde luego no era conciente. Muchas gracias.

speciale la associazione del cammino di Santiago, specialmente la quantità di idee e le realtà quotidiane che loro conoscono facendo cammino dopo cammino e di cui in molti casi io certamente non ero consapevole. Tante grazie.